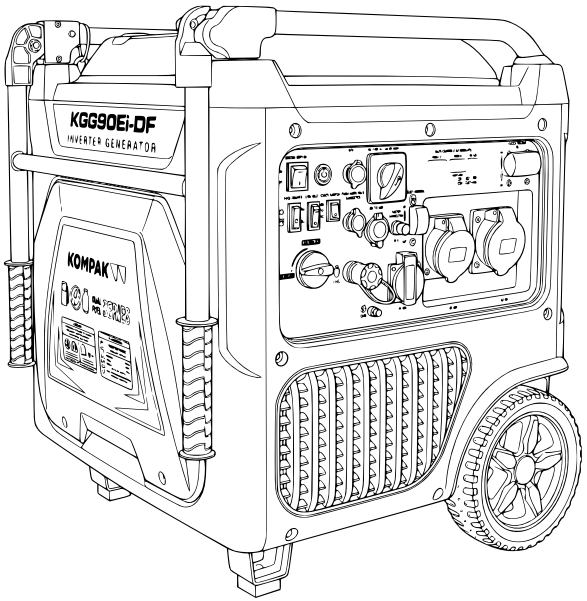
KOMPAK

DUAL FUEL INVERTER GENERATOR

KGG90Ei-DF



MANUAL

EN | PL | BG | DA | LT | RO | CS

EN Content
PL Treść
BG Съдържание
DA Indhold
LT Turinys
RO Cuprins
CS Obsah

3 SAFETY / BEZPIECZEŃSTWO / БЕЗОПАСНОСТ / SIKKERHED / SAUGUMAS / SIGURANȚĂ / BEZPEČNOST

9 CONTROL PANEL ELEMENTS / ELEMENTY PANELU STEROWANIA / ЕЛЕМЕНТИ НА КОНТРОЛНИЯ ПАНЕЛ / KONTROLPANELELEMENTER / VALDYMO SKYDO ELEMENTAI / ELEMENTELE PANOULUI DE CONTROL / PRVKY OVLÁDACÍHO PANELU

10 STARTING-UP THE MACHINE / URUCHAMIANIE URZĄDZENIA / СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА / OPSTART AF MASKINEN / MAŠINOS PALEIDIMAS / PORNIREA MAŞINII / SPUŠTĚNÍ STROJE

11 OIL LEVEL INSPECTION / KONTROLA POZIOMU OLEJU / ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО / OLIENIVEAUKONTROL / ALYVOS LYGIO PATIKRA / INSPECTAREA NIVELULUI ULEIULUI / KONTROLA HLADINY OLEJE

13 OPERATION - RECOIL START / OBSŁUGA – ROZRUCH MANUALNY / РАБОТА – РЪЧНО СТАРТИРАНЕ / BETJENING - SNORSTART / NAUDOJIMAS - RANKINIS PALEIDIMAS / OPERARE - PORNIRE MANUALĂ / OBSLUHA - RUČNÍ START

14 OPERATION - ELECTRIC START / OBSŁUGA – ROZRUCH ELEKTRYCZNY / РАБОТА – ЕЛЕКТРИЧЕСКО СТАРТИРАНЕ / BETJENING - EL-START / NAUDOJIMAS - ELEKTRINIS PALEIDIMAS / OPERARE - PORNIRE ELECTRICĂ / OBSLUHA - ELEKTRICKÝ START

15 OPERATION - REMOTE START / OBSŁUGA – ZDALNY ROZRUCH / РАБОТА – ДИСТАНЦИОННО СТАРТИРАНЕ / BETJENING - FJERNSTART / NAUDOJIMAS - NUOTOLINIS PALEIDIMAS / OPERARE - PORNIRE DE LA DISTANȚĂ / OBSLUHA - DÁLKOVÝ START

16 OPERATION - FUEL CHANGE / OBSŁUGA - ZMIANA PALIWA / РАБОТА - СМЯНА НА ГОРИВОТО / BETJENING - BRÆNDSTOFSKIFT / NAUDOJIMAS – KURO KEITIMAS / OPERARE - SCHIMBAREA COMBUSTIBILULUI / OBSLUHA - ZMĚNA PALIVA

17 OPERATION - STOP / OBSŁUGA – ZATRZYMANIE / РАБОТА – СПИРАНЕ / BETJENING - STOP / NAUDOJIMAS - IŠJUNGIMAS / OPERARE - OPRIRE / OBSLUHA - VYPNUTÍ

18 MAINTENANCE SCHEDULE / HARMONOGRAM KONSERWACJI / ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА / VEDLIGEHOLDELSESPLAN / TECHNINĖS PRIEŽIŪROS GRAFIKAS / PROGRAM DE ÎNTREȚINERE / PLÁN ÚDRŽBY

22 SPARK PLUG CHANGE / WYMIANA ŚWIECY ZAPŁONOWEJ / СМЯНА НА ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЩ / UDSKIFTNING AF TÆNDRØR / UŽDEGIMO ŽVAKĖS KEITIMAS / SCHIMBAREA BUJIEI / VÝMĚNA ZAPALOVACÍ SVÍČKY

23 OIL CHANGE / WYMIANA OLEJU / СМЯНА НА МАСЛОТО / OLIESKIFT / ALYVOS KEITIMAS / SCHIMBUL DE ULEI / VÝMĚNA OLEJE

24 AIR FILTER / FILTR POWIETRZA / ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР / LUFTFILTER / ORO FILTRAS / FILTRU DE AER / VZDUCHOVÝ FILTR

25 FUEL FILTER / FILTR PALIWA / ГОРИВЕН ФИЛТЪР / BRÆNDSTOFFILTER / KURO FILTRAS / FILTRU DE COMBUSTIBIL / PALIVOVÝ FILTR

26 TRANSPORT-STORAGE / TRANSPORT-PRZECHOWYWANIE / ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ / TRANSPORT-OPBEVARING / TRANSPORTAVIMAS-LAIKYMAS / TRANSPORT-DEPOZITARE / PŘEPRAVA-SKLADOVÁNÍ

27 TROUBLESHOOTING / ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW / ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ / FEJLFINDING / TRIKČIŲ ŠALINIMAS / DEPANARE / ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

34 TECHNICAL DATA / DANE TECHNICZNE / ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ / TEKNISKE DATA / TECHNINIAI DUOMENYS / DATE TEHNICE / TECHNICKÁ DATA

36 WARRANTY CONDITIONS / WARUNKI GWARANCJI / ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ / GARANTIBETINGELSER / GARANTIJOS SĄLYGOS / CONDIȚII DE GARANȚIE / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

SAFETY / BEZPIECZEŃSTWO / БЕЗОПАСНОСТ / SIKKERHED / SAUGUMAS / SIGURANŢĂ / BEZPEČNOST



EN **Perform a visual inspection of the external and internal components.**

PL **Przeprowadzić oględziny zewnętrznych i wewnętrznych podzespołów.**

BG **Извършете визуален преглед на външните и вътрешните компоненти.**

DA **Udfør en visuel inspektion af de udvendige og indvendige komponenter.**

LT **Atlikite išorinių ir vidinių komponentų vizualinę apžiūrą.**

RO **Efectuați o inspecție vizuală a componentelor externe și interne.**

CS **Proveďte vizuální kontrolu vnějších a vnitřních součástí.**



EN **The temperature range for the use of this equipment is between + 5°C and + 40°C.**

PL **Zakres temperatur użytkowania tego urządzenia wynosi od +5°C do +40°C.**

BG **Температурният диапазон за използване на това оборудване е между +5°C и +40°C.**

DA **DA: Temperaturområdet for brugen af dette udstyr er mellem + 5°C og + 40°C.**

LT **Šios įrangos naudojimo temperatūros diapazonas yra nuo +5 °C iki +40 °C.**

RO **Intervalul de temperatură pentru utilizarea acestui echipament este cuprins între + 5°C și + 40°C.**

CS **Teplotní rozsah pro použití tohoto zařízení je mezi + 5°C a + 40°C.**



EN **All items must be cleaned regularly.**

PL **Wszystkie elementy należy regularnie czyścić.**

BG **Всички елементи трябва да се почистват редовно.**

DA **Alle dele skal rengøres regelmæssigt.**

LT **Visi daiktai turi būti reguliariai valomi.**

RO **Toate elementele trebuie curățate în mod regulat.**

CS **Všechny položky musí být pravidelně čištěny.**



EN **The air filter must be cleaned regularly.**

PL **Filtr powietrza należy regularnie czyścić.**

BG **Въздушният филтър трябва да се почиства редовно.**

DA **DA: Luftfilteret skal rengøres regelmæssigt.**

LT **Oro filtrą būtina reguliariai valyti.**

RO **Filtrul de aer trebuie curățat în mod regulat.**

CS **Vzduchový filtr je nutné pravidelně čistit.**

SAFETY / BEZPIECZEŃSTWO / БЕЗОПАСНОСТ / SIKKERHED / SAUGUMAS / SIGURANŢĂ / BEZPEČNOST



EN **The exhaust gases contain carbon monoxide. This gas is colorless and is very dangerous. NEVER USE THE EQUIPMENT IN A LOCATION CLOSED OR WITH POOR VENTILATION.**

PL **Spaliny zawierają tlenek węgla. Gaz ten jest bezbarwny i bardzo niebezpieczny. NIGDY NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA W POMIESZCZENIACH ZAMKNIĘTYCH LUB O SŁABEJ WENTYLACJI.**

BG **Изходните газове съдържат въглероден оксид. Този газ е безцветен и е много опасен. НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ОБОРУДВАНЕТО В ЗАТВОРЕНИ МЕСТА ИЛИ С ЛОША ВЕНТИЛАЦИЯ.**

DA **Udstødningsgasserne indeholder kulmonoxid. Denne gas er farveløs og meget farlig. BRUG ALDRIG UDSTYRET PÅ ET LUKKET STED EDDER MED DÅRLIG VENTILATION. (Note: "eller" instead of "edder")**

LT **Išmetamosiose dujose yra anglies monoksido. Šios dujos yra bespalvės ir labai pavojingos. NIEKADA NENAUDOKITE ĮRANGOS UŽDAROJE ARBA PRASTAI VĖDINAMOJE VIETOJE.**

RO **Gazele de eşapament contin monoxid de carbon. Acest gaz este incolor şi este foarte periculos. NU UTILIZAŢI NICIODATĂ ECHIPAMENTUL ÎNTR-UN SPAŢIU ÎNCHIS SAU CU VENTILAŢIE SLABĂ.**

CS **Výfukové plyny obsahují oxid uhelnatý. Tento plyn je bezbarvý a velmi nebezpečný. NIKDY NEPOUŽÍVEJTE ZAŘÍZENÍ V UZAVŘENÉM PROSTORU NEBO S ŠPATNOU VENTILACÍ.**



EN **The repair of the generator must be carried out by qualified and authorized personnel for this purpose.**

PL **Naprawy agregatów muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i autoryzowany do tego personel.**

BG **Ремонтът на генератора трябва да се извършва от квалифициран и упълномощен за целта персонал.**

DA **Reparationen af generatoren skal udføres af kvalificeret og dertil autoriseret personale.**

LT **Generatoriaus remontą privalo atlikti tik kvalifikuoti ir tam įgalioti darbuotojai.**

RO **Repararea generatorului trebuie efectuată de personal calificat şi autorizat în acest scop.**

CS **Opravu generátoru musí provádět k tomu kvalifikovaný a autorizovaný personál.**



EN **Store the generator in an area with good ventilation.**

PL **Przechowywać agregat w dobrze wentylowanym miejscu.**

BG **Съхранявайте генератора в зона с добра вентилация.**

DA **Opbevar generatoren et sted med god ventilation.**

LT **Laikykite generatorių gerai vėdinamoje vietoje.**

RO **Depozitaţi generatorul într-o zonă cu o bună ventilaţie.**

CS **Skladujte generátor v prostoru s dobrým větráním.**

SAFETY / BEZPIECZEŃSTWO / БЕЗОПАСНОСТ / SIKKERHED / SAUGUMAS / SIGURANŢĂ / BEZPEČNOST



EN **The guarantee is automatically canceled if you do not follow the described start and stop process.**

PL **Gwarancja traci ważność automatycznie w przypadku nieprzestrzegania opisanego procesu uruchamiania i zatrzymywania.**

BG **Гаранцията се анулира автоматично, ако не спазвате описания процес на стартиране и спиране.**

DA **Garantien bortfalder automatisk, hvis du ikke følger den beskrevne start- og stopproces.**

LT **Garantija automatiškai anuliuojama, jei nesilaikote aprašyto paleidimo ir sustabdymo proceso.**

RO **Garanția este anulată automat dacă nu respectați procesul descris de pornire și oprire.**

CS **Záruka se automaticky ruší, pokud nebudete dodržovat popsaný postup spuštění a zastavení.**



EN **Failure to follow the described process may damage the equipment.**

PL **Nieprzestrzeganie opisanego procesu może spowodować uszkodzenie urządzenia.**

BG **Неспазването на описания процес може да повреди оборудването.**

DA **Manglende overholdelse af den beskrevne proces kan beskadige udstyret.**

LT **Nesilaikant aprašyto proceso, įranga gali būti pažeista.**

RO **Nerespectarea procesului descris poate deteriora echipamentul.**

CS **Nedodržení popsaného postupu může poškodit zařízení.**



EN **Check the screws and nuts that due to the vibration of the equipment could loosen.**

PL **Sprawdzić śruby i nakrętki, które wskutek wibracji urządzenia mogą się poluzować.**

BG **Проверете винтовете и гайките, които поради вибрацията на оборудването могат да се разхлабят.**

DA **Kontroller de skruer og møtrikker, der på grund af udstyrets vibrationer kan løsne sig.**

LT **Patikrinkite varžtus ir veržles, kurie dėl įrangos vibracijos gali atsilaisvinti.**

RO **Verificați șuruburile și piulițele care, din cauza vibrațiilor echipamentului, s-ar putea slăbi.**

CS **Zkontrolujte šrouby a matice, které se mohou v důsledku vibrací zařízení uvolnit.**

SAFETY / BEZPIECZEŃSTWO / БЕЗОПАСНОСТ / SIKKERHED / SAUGUMAS / SIGURANŢĂ / BEZPEČNOST



EN **Good quality oil and fuel are imperatives for using the equipment.**

PL **Wysokiej jakości olej i paliwa są wymogiem koniecznym do użytkowania urządzenia.**

BG **Висококачественото масло и гориво са задължителни за използването на оборудването.**

DA **Olie og brændstof af god kvalitet er en forudsætning for at bruge udstyret.**

LT **Aukštos kokybės alyva ir degalai yra būtini naudojant šią įrangą.**

RO **Uleiul și combustibilul de bună calitate sunt esențiale pentru utilizarea corectă a echipamentului**

CS **Kvalitní olej a palivo jsou pro používání zařízení nezbytné.**



EN **Long-term storage should be done in a dry place. Frost can damage the equipment. Thoroughly dry equipment before storage and store in a dry, not cold place.**

PL **Przechowywanie długoterminowe powinno odbywać się w suchym miejscu. Mroz może uszkodzić urządzenie. Przed schowaniem należy dokładnie osuszyć sprzęt i przechowywać go w suchym, niechłodnym miejscu.**

BG **Дългосрочното съхранение трябва да се извършва на сухо място. Мразът може да повреди оборудването. Изсушете добре оборудването преди съхранение и го съхранявайте на сухо, нестудено място.**

DA **Langtidsopbevaring bør ske et tørt sted. Frost kan beskadige udstyret. Tør udstyret grundigt før opbevaring, og opbevar det et tørt, ikke-koldt sted.**

LT **Ilgalaikis sandėliavimas turi būti atliekamas sausoje vietoje. Šaltis gali sugadinti įrangą. Prieš sandėliavimą rūpestingai išdžiovinkite įrangą ir laikykite ją sausoje, nešaltoje vietoje.**

RO **Depozitarea pe termen lung trebuie făcută într-un loc uscat. Înghețul poate deteriora echipamentul. Uscați bine echipamentul înainte de depozitare și depozitați-l într-un loc uscat, nu rece.**

CS **Dlouhodobé skladování by mělo probíhat na suchém místě. Mráz může zařízení poškodit. Před uskladněním zařízení důkladně osušte a uložte jej na suché a netučné (nebo: nezamrzající / chladné) místo. Alternativa pro poslední část: ...a uložte na suché a nemrznoucí místo.**



EN **Make sure all filters are cleaned regularly.**

PL **Upewnić się, że wszystkie filtry są regularnie czyszczone.**

BG **Уверете се, че всички филтри се почистват редовно.**

DA **Sørg for, at alle filtre rengøres regelmæssigt.**

LT **Įsitikinkite, kad visi filtrai yra reguliariai valomi.**

RO **Asigurați-vă că toate filtrele sunt curățate în mod regulat.**

CS **Ujistěte se, že jsou všechny filtry pravidelně čištěny.**

SAFETY / BEZPIECZEŃSTWO / БЕЗОПАСНОСТ / SIKKERHED / SAUGUMAS / SIGURANŢĂ / BEZPEČNOST



EN **The exhaust temperature is high during use of the equipment and remains warm even after the generator is turned off. Be careful not to touch the hot exhaust and wait for the equipment to cool down before moving it.**

PL **Temperatura spalin jest wysoka podczas użytkowania urządzenia i pozostaje ciepła nawet po wyłączeniu generatora. Należy uważać, aby nie dotykać gorącego wydechu i poczekać, aż sprzęt ostygnie przed jego przemieszczeniem.**

BG **Температурата на изгорелите газове е висока по време на използване на оборудването и остава топли дори след изключване на генератора. Внимавайте да не докосвате горещия ауспух и изчакайте оборудването да изстине, преди да го преместите.**

DA **Udstødningstemperaturen er høj under brugen af udstyret og forbliver varm, selv efter at generatoren er slukket. Pas på ikke at røre ved den varme udstødning, og vent på, at udstyret køler ned, før du flytter det.**

LT **Naudojant įrangą, išmetamųjų dujų temperatūra yra aukšta ir išlieka karšta net išjungus generatorių. Būkite atsargūs ir nelieskite karšto išmetamojo vamzdžio bei palaukite, kol įranga atvės, prieš ją perkeldami.**

RO **Temperatura gazelor de eșapament este ridicată în timpul utilizării echipamentului și rămâne caldă chiar și după oprirea generatorului. Aveți grijă să nu atingeți eșapamentul fierbinte și așteptați ca echipamentul să se răcească înainte de a-l muta.**

CS **Teplota výfuku je během používání zařízení vysoká a zůstává teplá i po vypnutí generátoru. Dávejte pozor, abyste se nedotkli horkého výfuku, a před přemístěním počkejte, až zařízení vychladne.**



EN **Do not smoke and avoid flames and sparks when using the generator or when filling the tank. Do not store the generator near flammable material to avoid explosion hazard.**

PL **Nie palić tytoniu oraz unikać płomieni i iskier podczas używania generatora lub napełniania zbiornika. Nie przechowywać generatora w pobliżu materiałów łatwopalnych, aby uniknąć ryzyka wybuchu.**

BG **Не пушете и избягвайте пламъци и искри, когато използвате генератора или пълните резервоара. Не съхранявайте генератора в близост до запалими материали, за да избегнете опасност от експлозия.**

DA **Ryg ikke, og undgå åben ild og gnister, når du bruger generatoren eller fylder tanken. Opbevar ikke generatoren i nærheden af brændbart materiale for at undgå eksplosionsfare.**

LT **Nenaudokite rūkalų ir venkite liepsnos bei kibirkščių naudodami generatorių arba pildydami baką. Nelaikykite generatoriaus šalia degių medžiagų, kad išvengtumėte sprogimo pavojaus.**

RO **Nu fumați și evitați flăcările și scânteile atunci când folosiți generatorul sau când umpleți rezervorul. Nu depozitați generatorul lângă material inflamabil pentru a evita pericolul de explozie.**

CS **Při používání generátoru nebo při doplňování nádrže nekuřte a vyhýbejte se otevřenému ohni a jiskrám. Neskladujte generátor v blízkosti hořlavých materiálů, abyste předešli nebezpečí výbuchu.**

SAFETY / BEZPIECZEŃSTWO / БЕЗОПАСНОСТ / SIKKERHED / SAUGUMAS / SIGURANŢĂ / BEZPEČNOST



EN **Never place the generator in an inclined or vertical position, to avoid fuel loss and equipment damage.**

PL **Nigdy nie umieszczać generatora w pozycji nachylonej lub pionowej, aby uniknąć utraty paliwa i uszkodzenia sprzęta.**

BG **Никога не поставяйте генератора в наклонено или вертикално положение, за да избегнете загуба на гориво и повреда на оборудването.**

DA **Placer aldrig generatoren i en skrå eller lodret position for at undgå brændstoftab og beskadigelse af udstyret.**

LT **Niekada nestatykite generatoriaus įverstoje arba vertikalioje padėtyje, kad išvengtumėte degalų nuotėkio ir įrangos sugadinimo.**

RO **Nu amplasați niciodată generatorul într-o poziție înclinată sau verticală, pentru a evita pierderea de combustibil și deteriorarea echipamentului.**

CS **Nikdy neumísťujte generátor do nakloněné nebo svislé polohy, abyste zabránili úniku paliva a poškození zařízení.**



EN **ALWAYS control the oil and fuel level, as well as its maintenance before each use.**

PL **ZAWSZE kontrolować poziom oleju i paliwa, a także przeprowadzać konserwację przed każdym użyciem.**

BG **ВИНАГИ проверявайте нивото на маслото и горивото, както и неговата поддръжка преди всяка употреба.**

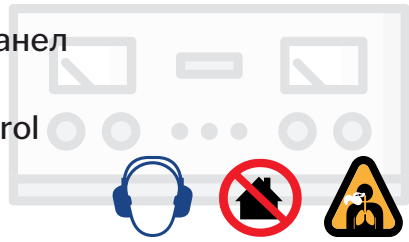
DA **Kontroller altid olie- og brændstofniveauet samt vedligeholdelsen før hver brug.**

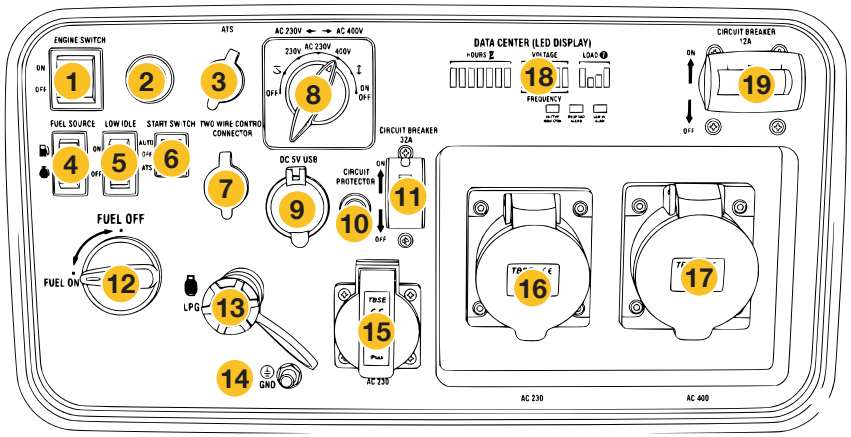
LT **VISADA patikrinkite alyvos ir degalų lygį, taip pat atlikite jų priežiūrą prieš kiekvieną naudojimą.**

RO **Verificați ÎNTOTDEAUNA nivelul uleiului și al combustibilului și efectuați operațiile de întreținere necesare înainte de fiecare utilizare.**

CS **Před každým použitím vždy zkontrolujte hladinu oleje a paliva a proveďte jejich údržbu.**

EN Control panel elements
PL Elementy panelu sterowania
BG Елементи на контролния панел
DA Kontrolpanelelementer
LT Valdymo skydo elementai
RO Elementele panoului de control
CS Prvky ovládacího panelu

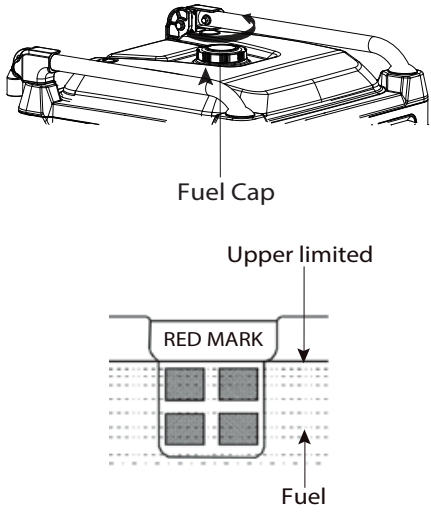




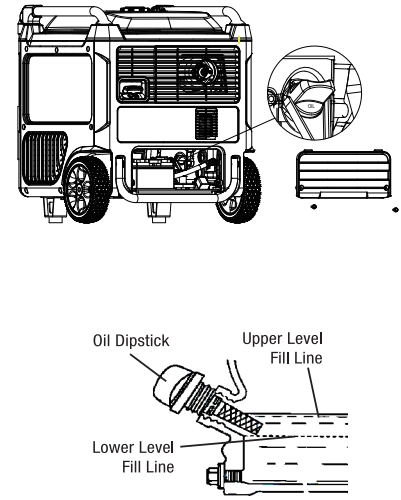
EN PL BG DA LT RO CS	1 ENG switch Przełącznik ENG Превключвател на двигателя ENG-kontakt Variklio jungiklis Întrerupător ENG Vypínač ENG	2 Start switch Przełącznik rozruchu Превключвател за стартиране Startkontakt Paleidimo jungiklis Comutator de pornire Startovací spínač	3 ATS socket Gniazdo ATS ATS контакт ATS-stik ATS lizdas Priză ATS Zásuvka ATS	4 Fuel source switch Przełącznik źródła paliwa Превключвател на източника на гориво Brændstofkildekontakt Degalų šaltinio jungiklis Comutator pentru sursa de combustibil Přepínač zdroje paliva	
EN PL BG DA LT RO CS	5 Low idle Niskie obroty Ниски обороти на празен ход Lav tomgang Mažos tuščiosios eigos Ralanti scăzut Nízký volnoběh	6 ATS/Auto selector ATS / Przełącznik automatyczny ATS / Автоматичен превключвател ATS / Automatisk omskifter ATS / Automatinis perjungiklis ATS / Selector automat ATS / Automatický přepínač	7 2 pin socket Gniazdo dwupolowe Двущиртов контакт 2-pols stik Dviejų kontaktų kištukinis lizdas Priză cu 2 pini Dvoupólová zásuvka	8 Transfer switch Przełącznik źródła zasilania Превключвател на захранването Omskifter Perjungiklis Comutator de transfer Přepínač napájení	9 USB port Port USB USB порт USB-port Puerto USB USB lizdas USB port
EN PL BG DA LT RO CS	10 Circuit protector Zabezpieczenie obwodu Защита на веригата Kredsløbsbeskytter Grandinės apsauga Protector de circuit Chránič obvodu	11 Breaker 32A Wyłącznik 32A Прекъсвач 32A Afbryder 32A Pertrauklikas 32A Disjunctor 32A Vypínač 32A	12 Fuel switch Przełącznik paliwa Превключвател на горивото Brændstofkontakt Degalų jungiklis Comutator de combustibil Palivový spínač	13 LPG interface Złącze LPG Интерфейс за LPG LPG-grænseflade LPG sąsaja Interfață GPL Rozhraní LPG	14 Earth terminal Zacisk uziemiający Заземителна клема Jordingsterminal Įžeminimo gnybtas Bornă de pământ Uzemňovací svorka
EN PL BG DA LT RO CS	15 230V 16A Socket Gniazdo 230V 16A Контакт 230V 16A 230V 16A stikkontakt 230 V 16 A lizdas Priză 230V 16A Zásuvka 230V 16A	16 230V 32A Socket Gniazdo 230V 32A Контакт 230V 32A 230V 32A stikkontakt 230 V 32A lizdas Priză 230V 32A Zásuvka 230V 32A	17 400V 32A Socket Gniazdo 400V 32A Контакт 400V 32A 400V 32A stikkontakt 400V V 32A lizdas Priză 400V 32A Zásuvka 400V 32A	18 Digital display Wyświetlacz cyfrowy Цифров дисплей Digitalt display Skaitmeninis ekranas Afișaj digital Digitální displej	19 Breaker 12A Wyłącznik 12A Прекъсвач 12A Afbryder 12A Pertrauklikas 12A Disjunctor 12A Vypínač 12A

EN Starting-up the machine
PL Uruchamianie urządzenia
BG Стартиране на машината
DA Opstart af maskinen
LT Mašinos paleidimas
RO Pornirea maşinii
CS Spuštění stroje

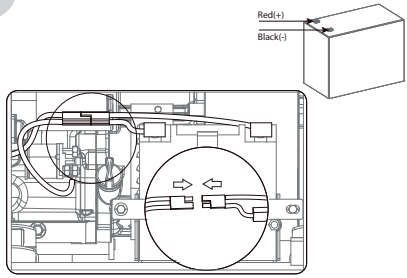
1



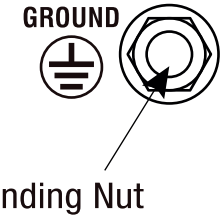
2



3



4



EN Oil level inspection
PL Kontrola poziomu oleju
BG Проверка на нивото на маслото
DA Olieniveaukontrol
LT Alyvos lygio patikra
RO Inspectarea nivelului uleiului
CS Kontrola hladiny oleje





10W-40
15W-40

EN Check the oil level whenever the appliance is to be into operation. Add engine oil if necessary.

PL Sprawdzać poziom oleju przy każdym uruchomieniu urządzenia. W razie potrzeby dolać oleju silnikowego.

BG Проверявайте нивото на маслото всеки път, когато уредът ще бъде пуснат в експлоатация. Добавете моторно масло, ако е необходимо.

DA Kontroller olieniveauet, hver gang apparatet tages i brug. Tilsæt motorolie, hvis det er nødvendigt.

LT Patikrinkite alyvos lygį kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą. Jei reikia, įpilkite variklio alyvos.

RO Verificaţi nivelul uleiului de fiecare dată când aparatul urmează să fie pus în funcţiune. Adăugaţi ulei de motor dacă este necesar.

CS Zkontrolujte hladinu oleje při každém uvedení spotřebiče do provozu. V případě potřeby doplňte motorový olej.



EN To ensure quality, every piece of equipment is subject to a test operation and filled with motor oil. Oil is drained before transport; however, there can be sorne motor oil remains on the dip stick. Please check carefully the oil level and add motor oil again.

PL Aby zapewnić najwyższą jakość, każde urządzenie poddawane jest próbie roboczej i napełniane olejem silnikowym. Olej jest spuszczany przed transportem, jednak na bagnecie mogą pozostać resztki oleju silnikowego. Należy dokładnie sprawdzić poziom oleju i ponownie dolać oleju silnikowego.

BG За да се гарантира качеството, всяко оборудване подлежи на тестова експлоатация и се напълва с моторно масло. Маслото се източва преди транспортиране, но на щеката може да остане малко моторно масло. Моля, проверете внимателно нивото на маслото и добавете моторно масло отново.

DA For at sikre kvaliteten gennemgår alt udstyr en testkørsel og fyldes med motorolie. Olien aftappes før transport; der kan dog være rester af motorolie på målepinden. Kontroller omhyggeligt olieniveauet, og påfyld motorolie igen.

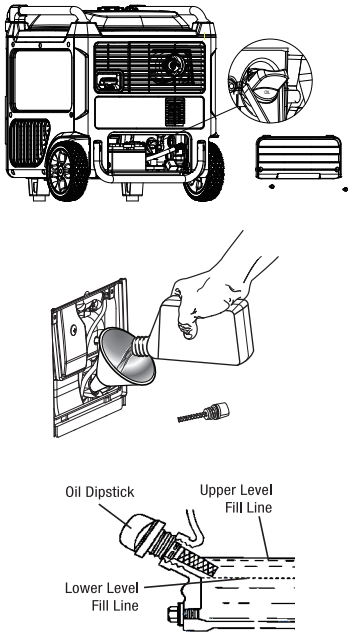
LT Siekiant užtikrinti kokybę, kiekvienas įrenginys yra išbandomas ir užpildomas variklio alyva. Prieš transportavimą alyva išleidžiama, tačiau ant matuoklio gali būti alyvos likučių. Atidžiai patikrinkite alyvos lygį ir vėl įpilkite variklio alyvos.

RO Pentru a asigura calitatea, fiecare echipament este supus unei probe de funcţionare şi este umplut cu ulei de motor. Uleiul este evacuat înainte de transport; cu toate acestea, pot exista resturi de ulei de motor pe joja de ulei. Vă rugăm să verificaţi cu atenţie nivelul uleiului şi să adăugaţi din nou ulei de motor.

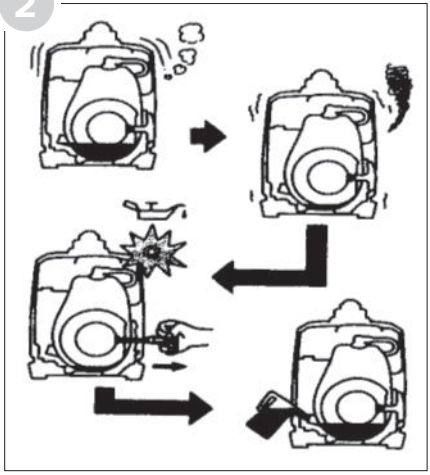
CS Pro zajištění kvality prochází každé zařízení zkušebním provozem a je naplněno motorovým olejem. Olej je před přepravou vypuštěn; na měrce však mohou zůstat zbytky motoru. Pečlivě zkontrolujte hladinu oleje a motorový olej znovu doplňte.

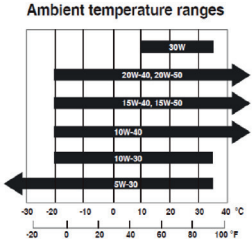
EN Oil level inspection
PL Kontrola poziomu oleju
BG Проверка на нивото на маслото
DA Olieniveaukontrol
LT Alyvos lygio patikra
RO Inspectarea nivelului uleiului
CS Kontrola hladiny oleje

1



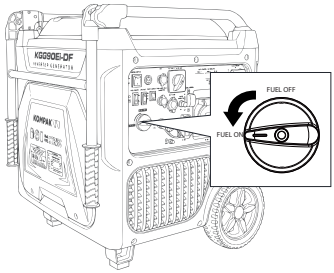
2



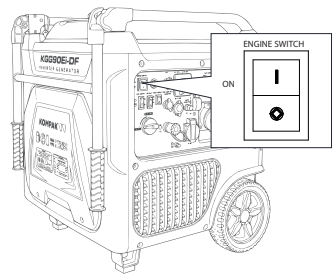


EN Operation - Recoil Start
PL Obsługa – Rozruch manualny
BG Работа – Ръчно стартиране
DA Betjening - Snorstart
LT Naudojimas - Rankinis Paleidimas
RO Operare - Pornire Manuală
CS Obsluha - Ruční start

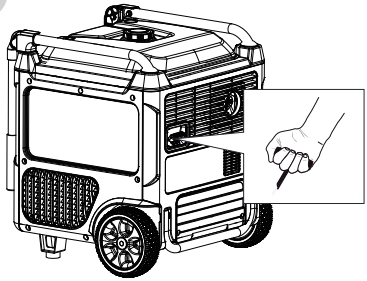
1



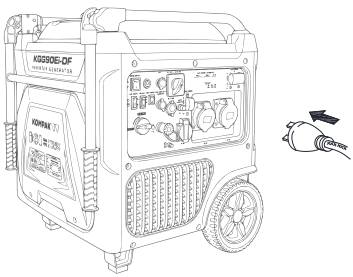
2



3

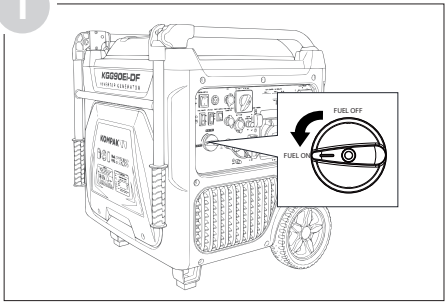


4

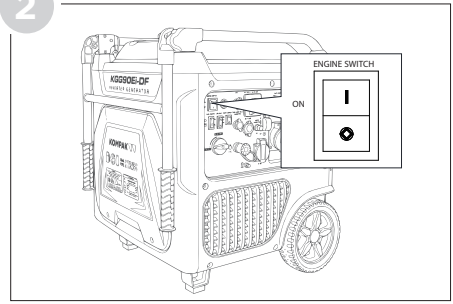


EN Operation - Electric Start
PL Obsługa – Rozruch elektryczny
BG Работа – Електрическо стартиране
DA Betjening - El-start
LT Naudojimas - Elektrinis Paleidimas
RO Operare - Pornire Electrică
CS Obsluha - Elektrický Start

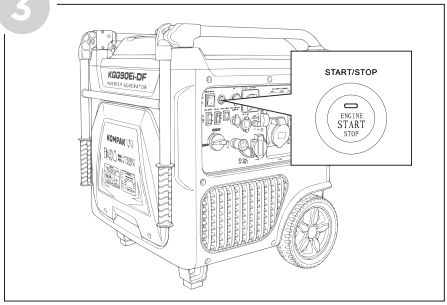
1



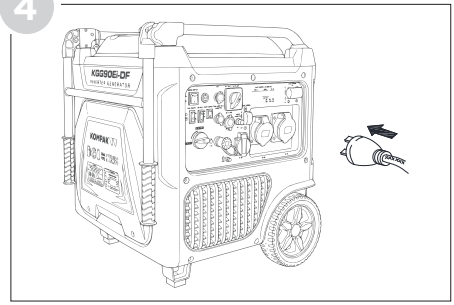
2



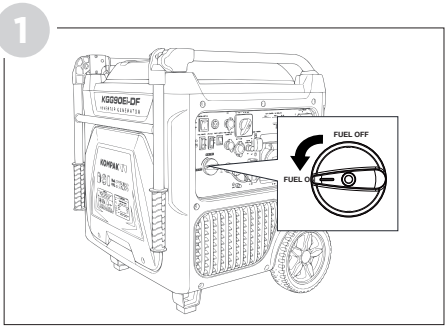
3

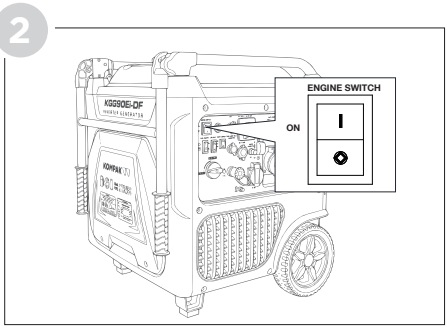


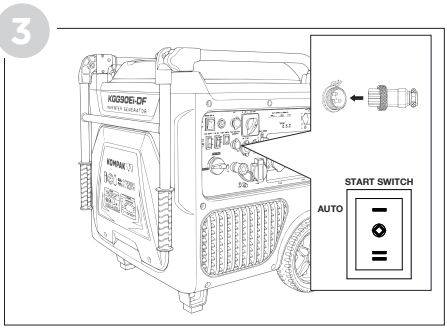
4

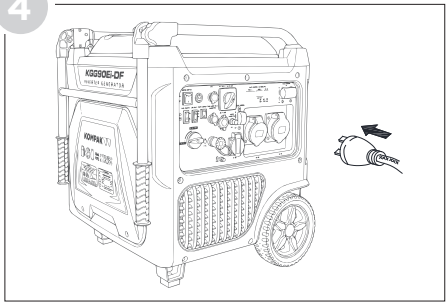


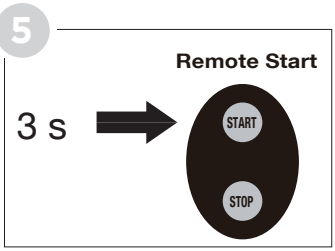
EN Operation - Remote Start
PL Obsługa – Zdalny rozruch
BG Работа – Дистанционно стартиране
DA Betjening - Fjernstart
LT Naudojimas - Nuotolinis paleidimas
RO Operare - Pornire de la distanță
CS Obsluha - Dálkový start



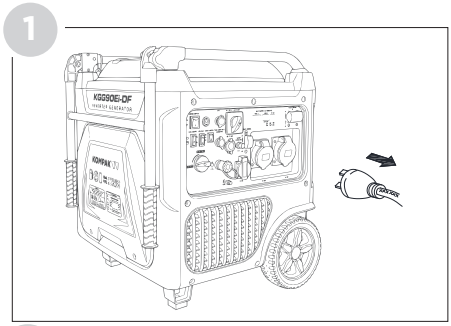


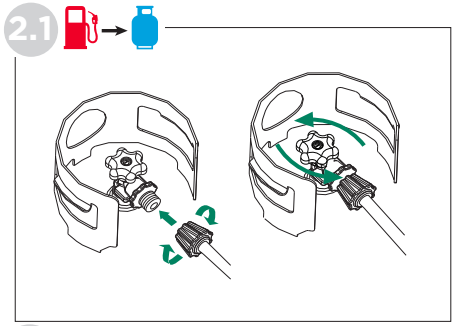


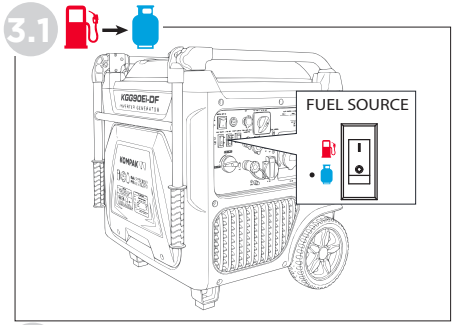


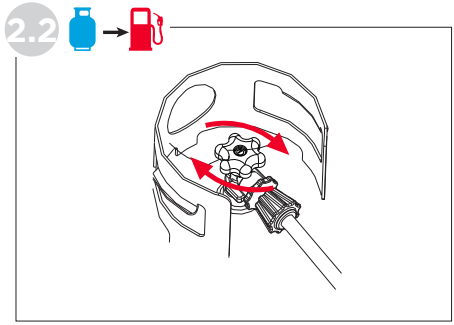


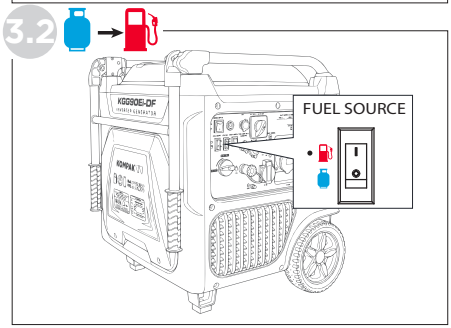
EN Operation - Fuel Change
PL Obsługa - Zmiana paliwa
BG Работа - Смяна на горивото
DA Betjening - Brændstofskift
LT Naudojimas – Kuro keitimas
RO Operare - Schimbarea combustibilului
CS Obsluha - Změna paliva





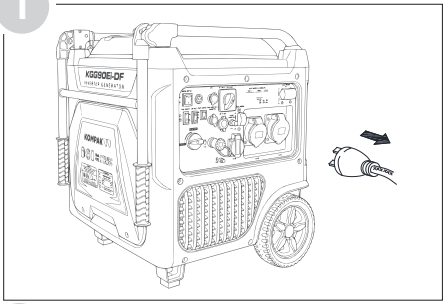




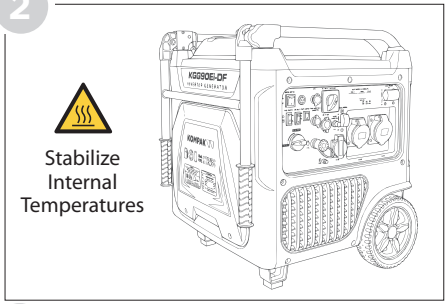


EN Operation - Stop
PL Obsługa – Zatrzymanie
BG Работа – Спиране
DA Betjening - Stop
LT Naudojimas - Išjungimas
RO Operare - Oprire
CS Obsluha - Vypnutí

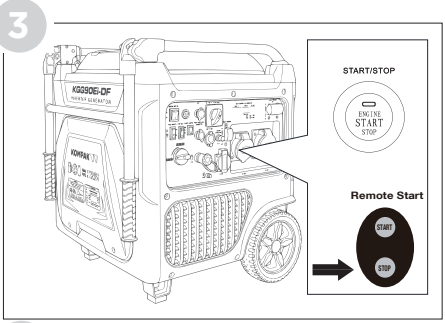
1



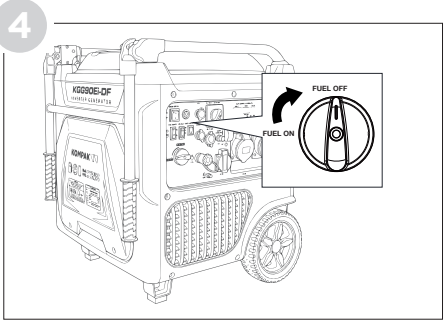
2



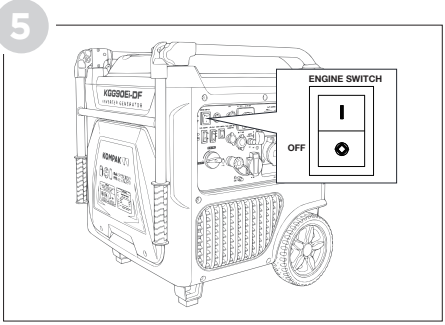
3



4



5



EN Maintenance schedule
PL Harmonogram konserwacji

	Before each use	After 1st month or 20 h	3 months or 50 h	6 months or 100 h	Every year or after 300 h
Check engine oil	X				
Change engine oil		X		X	
Check air filter	X				
Clean air filter*			X		
Change air filter*					X
Check/Adjust spark plug				X	
Replace spark plug					X
Chack/adjust idle speed					X
Clean fuel tank & filter				X	
Check fuel hose	X				
Replace fuel filter					X
Check/adjutst valve clearance					X
Clean spark arrester				X	

	Przed każdym użyciem	Po 1. miesiącu lub 20 godz.	Co 3 miesiące lub 50 godz.	Co 6 miesięcy lub 100 godz.	Co rok lub po 300 godz.
Sprawdź olej silnikowy	X				
Wymień olej silnikowy		X		X	
Sprawdź filtr powietrza	X				
Wyczyść filtr powietrza*			X		
Wymień filtr powietrza*					X
Sprawdź/wyreguluj świecę zapłonową				X	
Wymień świecę zapłonową					X
Sprawdź/wyreguluj prędkość obrotową jałową					X
Wyczyść zbiornik paliwa i filtr				X	
Sprawdź przewód paliwowy	X				
Wymień filtr paliwa					X
Sprawdź/wyreguluj luz zaworowy					X
Wyczyść chwytacz iskier (iskrochron)				X	

BG График за поддръжка
DA Vedligeholdelsesplan

	Преди всяка употреба	След 1-вия месец или 20 ч.	3 месеца или 50 ч.	6 месеца или 100 ч.	Всяка година или след 300 ч.
Проверете маслото на двигателя	X				
Сменете маслото на двигателя		X		X	
Проверете въздушния филтър	X				
Почистете въздушния филтър*			X		
Сменете въздушния филтър*					X
Проверете / Регулирайте запалителната свещ				X	
Сменете запалителната свещ					X
Проверете / Регулирайте оборотите на празен ход					X
Почистете резервоара за гориво и филтъра				X	
Проверете горивния маркуч	X				
Сменете горивния филтър					X
Проверете / Регулирайте хлабината на клапаните					X
Почистете искрогасителя				X	

	Før hver brug	Efter 1. måned eller 20 timer	3 måneder eller 50 timer	6 måneder eller 100 timer	Hvert år eller efter 300 timer
Kontroller motorolie	X				
Skift motorolie		X		X	
Kontroller luftfilter	X				
Rengør luftfilter*			X		
Skift luftfilter*					X
Kontroller/juster tændrør				X	
Udskift tændrør					X
Kontroller/juster tomgangshastighed					X
Rengør brændstoftank og -filter				X	
Kontroller brændstofslange	X				
Udskift brændstoffilter					X
Kontroller/juster ventilspelrum / ventilafstand					X
Rengør gnistfanger				X	

LT Techninės priežiūros grafikas
RO Program de întreținere

	Prieš kiekvieną naudojimą	Po 1 mėnesio arba 20 val.	Kas 3 mėnesius arba 50 val.	Kas 6 mėnesius arba 100 val.	Kasmet arba po 300 val.
Patikrinti variklio alyvą	X				
Pakeisti variklio alyvą		X		X	
Patikrinti oro filtrą	X				
Išvalyti oro filtrą*			X		
Pakeisti oro filtrą*					X
Patikrinti / sureguliuoti uždegimo žvakę				X	
Pakeisti uždegimo žvakę					X
Patikrinti / sureguliuoti tuščiosios eigos greitį					X
Išvalyti degalų baką ir filtrą				X	
Patikrinti degalų žarnelę	X				
Pakeisti degalų filtrą					X
Patikrinti / sureguliuoti vožtuvų laisvumą (tarpus)					X
Išvalyti kibirkščių gaudiklį				X	

	Înainte de fiecare utilizare	După prima lună sau 20h	3 luni sau 50h	6 luni sau 100h	În fiecare an sau după 300h
Verificarea uleiului de motor	X				
Schimbarea uleiului de motor		X		X	
Verificarea filtrului de aer	X				
Curățarea filtrului de aer*			X		
Schimbarea filtrului de aer*					X
Verificarea / Reglarea bujiei				X	
Înlocuirea bujiei					X
Verificarea / Reglarea turației de la ralanti					X
Curățarea rezervorului de combustibil și a filtrului				X	
Verificarea furtunului de combustibil	X				
Înlocuirea filtrului de combustibil					X
Verificarea / Reglarea jocului supapelor					X
Curățarea parascânteilor				X	

CS Plán údržby

	Před každým použitím	Po 1. měsíci nebo 20 h	Po 3 měsících nebo 50 h	Po 6 měsících nebo 100 h	Každý rok nebo po 300 h
Zkontrolovat motorový olej	X				
Vyměnit motorový olej		X		X	
Zkontrolovat vzduchový filtr	X				
Vyčistit vzduchový filtr*			X		
Vyměnit vzduchový filtr*					X
Zkontrolovat / Seřídit zapalovací svíčku				X	
Vyměnit zapalovací svíčku					X
Zkontrolovat / Seřídit volnoběžné otáčky					X
Vyčistit palivovou nádrž a filtr				X	
Zkontrolovat palivovou hadičku	X				
Vyměnit palivový filtr					X
Zkontrolovat / Seřídit vůli ventilů					X
Vyčistit lapač jisker				X	

EN * Clean / Change more often under dusty conditions or operating under heavy load.

PL * Czyścić / wymieniać częściej w warunkach dużego zapylenia lub podczas pracy pod dużym obciążeniem.

BG * Почиствайте / сменяйте по-често при прашни условия или работа под тежък товар.

DA * Rengør / udskift oftere under støvede forhold eller ved drift under stor belastning.

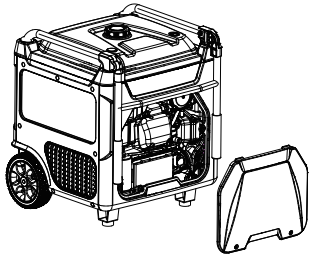
LT * Dirbant dulkėtomis sąlygomis arba esant didelei apkrovai, valyti / keisti dažniau.

RO * Curățați / schimbați mai des în condiții de praf sau când operați sub sarcină grea.

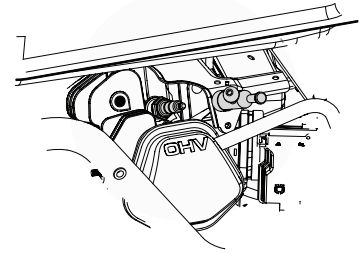
CS * V prašném prostředí nebo při provozu pod velkým zatížením čistěte / měňte častěji.

EN Spark plug change
PL Wymiana świecy zapłonowej
BG Смяна на запалителната свещ
DA Udskiftning af tændrør
LT Uždegimo žvakės keitimas
RO Schimbarea bujiei
CS Výměna zapalovací svíčky

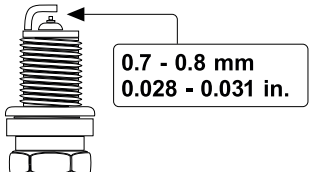
1



2

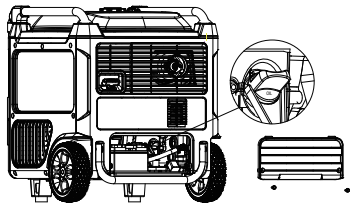


2

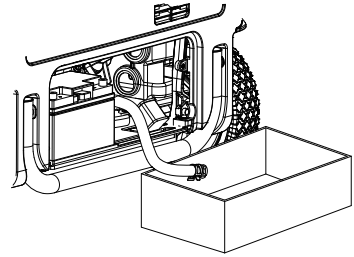


EN Oil change
PL Wymiana oleju
BG Смяна на маслото
DA Olieskift
LT Alyvos keitimas
RO Schimbul de ulei
CS Výměna oleje

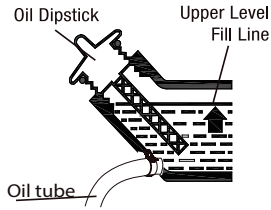
1



2

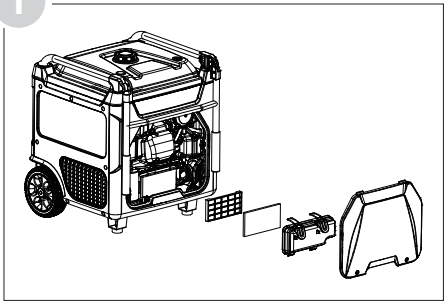


2

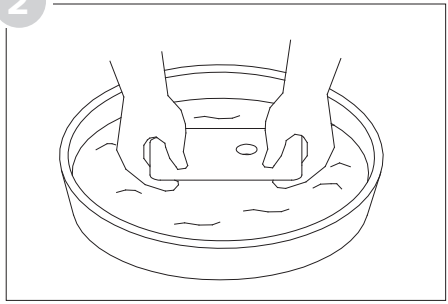


EN Air filter
PL Filtr powietrza
BG Въздушен филтър
DA Luftfilter
LT Oro filtras
RO Filtru de aer
CS Vzduchový filtr

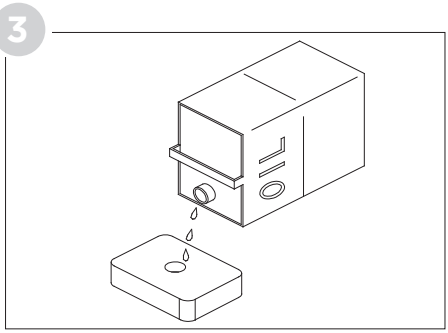
1



2



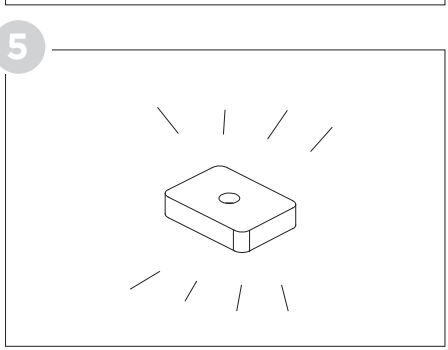
3



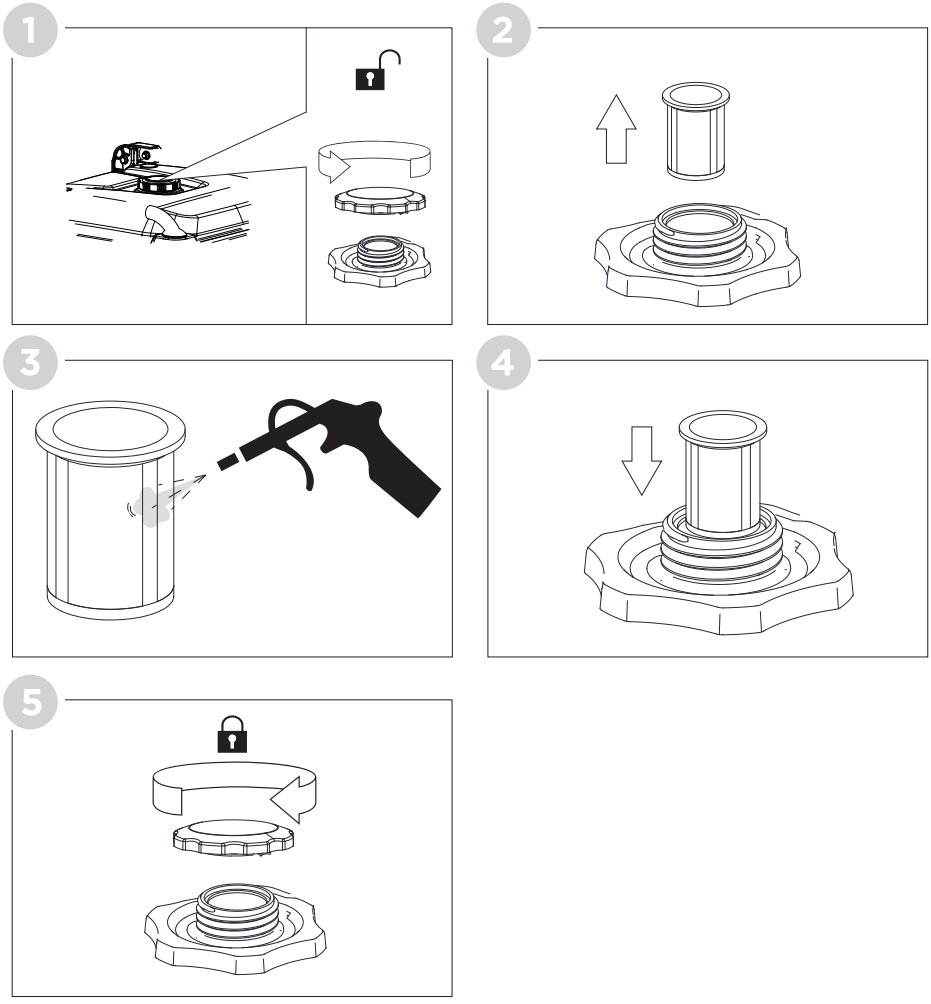
4



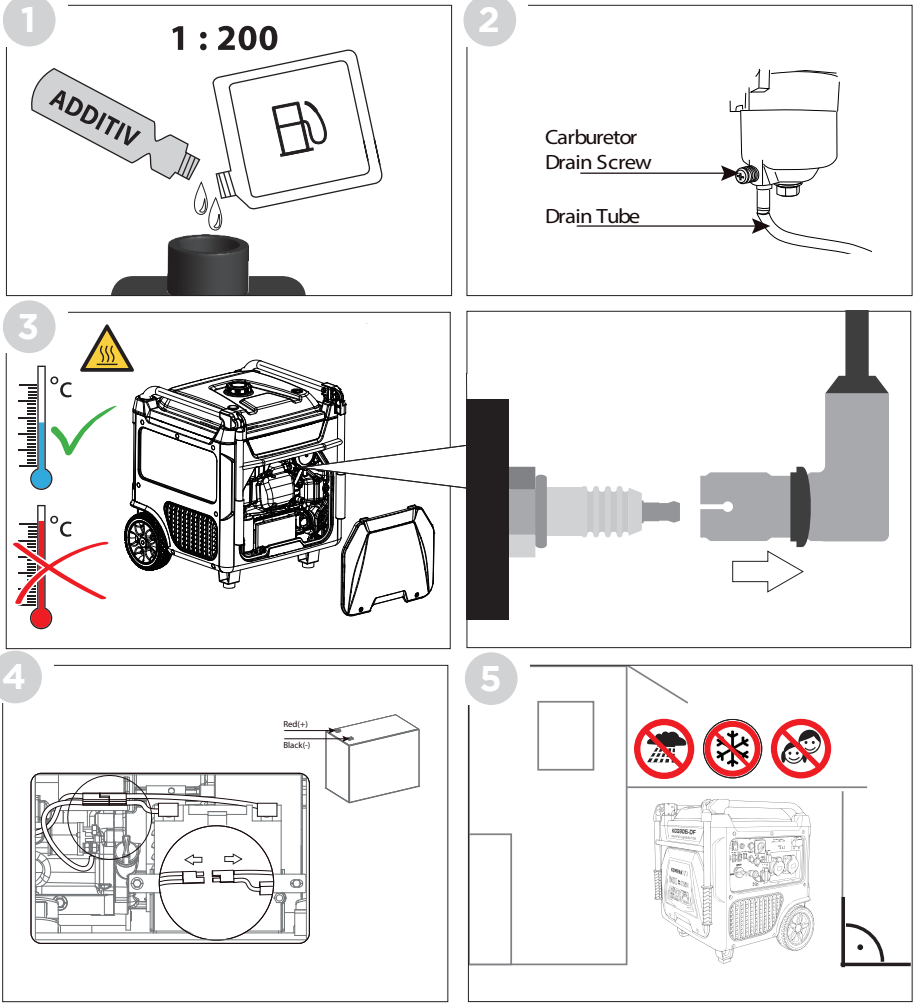
5



EN Fuel filter
PL Filtr paliwa
BG Горивен филтър
DA Brændstoffilter
LT Kuro filtras
RO Filtru de combustibil
CS Palivový filtr



EN Transport / Storage
PL Transport i przechowywanie
BG Транспорт и съхранение
DA Transport / Opbevaring
LT Transportavimas / Laikymas
RO Transport / Depozitare
CS Přeprava / Skladování



EN Troubleshooting

ENGINE WILL NOT START

Possible Cause	Solution
Battery not charged.	Charge battery.
Engine switch is in the OFF position.	Turn engine switch to the ON position.
No fuel.	Fill fuel tank.
Stale gasoline or water in gasoline.	Drain entire system and refill with fresh fuel.
Engine oil level is low.	Engine is equipped with Low Oil Shutoff. If engine oil level is low, it must be filled before unit will start. Check engine oil level and fill, if necessary.
Fuel-switch is in OFF position.	Turn fuel-switch to the ON position.
Spark plug faulty, fouled, or improperly gapped.	Replace spark plug.
Engine stored without treating or draining gasoline, or refueled with bad gasoline.	Drain fuel. Refuel with fresh gasoline.
Dirty fuel filter.	Replace fuel filter or contact a qualified service center.

ENGINE LACKS POWER

Possible Cause	Solution
Dirty air filter.	Check air filter element. Clean or replace as needed.
Engine stored without treating or draining gasoline, or refueled with bad gasoline.	Drain fuel. Refuel with fresh gasoline. If problem continues, contact a qualified service center.

AC RECEPTACLE DOES NOT WORK

Possible Cause	Solution
OUTPUT indicator is OFF, and OVERLOAD indicator is ON.	Check AC load. Stop and restart the engine. Check the cooling air inlet. Stop and restart the engine.
AC Circuit protector(s) tripped.	Check AC load and reset AC circuit protector(s)
Item plugged in is defective.	Try a different item.

PL Rozwiązywanie problemów

SILNIK NIE URUCHAMIA SIĘ

Możliwa przyczyna	**Rozwiązanie**
Rozładowany akumulator.	Naładować akumulator.
Przełącznik silnika znajduje się w pozycji WYŁĄCZONY (OFF).	Przestawić przełącznik silnika w pozycję WŁĄCZONY (ON).
Brak paliwa.	Napełnić zbiornik paliwa.
Stara benzyna lub obecność wody w benzynie.	Opróżnić cały układ i zatankować świeże paliwo.
Niski poziom oleju silnikowego.	Silnik jest wyposażony w zabezpieczenie przed niskim poziomem oleju (Low Oil Shutoff). Jeśli poziom oleju jest niski, należy go uzupełnić przed uruchomieniem urządzenia. Sprawdzić poziom oleju silnikowego i w razie potrzeby dolać.
Zawór paliwa znajduje się w pozycji WYŁĄCZONY (OFF).	Obrócić zawór paliwa do pozycji WŁĄCZONY (ON).
Uszkodzona, brudna lub nieprawidłowo wyregulowana świeca zapłonowa (niewłaściwa przerwa między elektrodami).	Wymienić świecę zapłonową.
Silnik przechowywany bez zabezpieczenia lub bez spuszczenia benzyny albo zatankowany złym paliwem.	Spuścić paliwo. Zatankować świeżą benzynę.
Zatkany filtr paliwa.	Wymienić filtr paliwa lub skontaktować się z wykwalifikowanym centrum serwisowym.

SILNIK MA ZA MAŁĄ MOC

Możliwa przyczyna	**Rozwiązanie**
Brudny filtr powietrza.	Sprawdzić wkład filtra powietrza. Wyczyścić lub wymienić w razie potrzeby.
Silnik przechowywany bez zabezpieczenia lub bez spuszczenia benzyny albo zatankowany złym paliwem.	Spuścić paliwo. Zatankować świeżą benzynę. Jeśli problem nadal występuje, skontaktować się z wykwalifikowanym centrum serwisowym.

GNIAZDO PRĄDU AC NIE DZIAŁA

Możliwa przyczyna	**Rozwiązanie**
Wskaźnik WYJŚCIA (OUTPUT) jest WYŁĄCZONY, a wskaźnik PRZECIĄŻENIA (OVERLOAD) jest WŁĄCZONY.	Sprawdzić obciążenie AC. Zatrzymać i ponownie uruchomić silnik. Sprawdzić wlot powietrza chłodzącego. Zatrzymać i ponownie uruchomić silnik.
Zadziałał(y) wyłącznik(i) obwodu AC.	Sprawdzić obciążenie AC i zresetować wyłącznik(i) obwodu AC.
Podłączone urządzenie jest uszkodzone.	Wypróbować inne urządzenie.

BG Отстраняване на неизправности

ДВУГАТЕЛЯТ НЕ СЕ СТАРТИРА

Възможна причина	**Решение**
Изтощена батерия.	Заредете батерията.
Ключът на двигателя е в позиция ИЗКЛЮЧЕНО (OFF).	Поставете ключа на двигателя в позиция ВКЛЮЧЕНО (ON).
Липса на гориво.	Напълнете резервоара за гориво.
Стар бензин или наличие на вода в бензина.	Източете цялата система и заредете с прясно гориво.
Нивото на маслото в двигателя е ниско.	Нивото на маслото в двигателя е ниско. Двигателят разполага със защита при ниско ниво на маслото (Low Oil Shutoff). Проверете нивото и долийте при необходимост, за да позволите стартирането.
Кранът за гориво е в позиция ИЗКЛЮЧЕНО (OFF).	Завъртете крана за гориво в позиция ВКЛЮЧЕНО (ON).
Дефектна, замърсена или неправилно регулирана запалителна свещ (неправилна хлабина).	Сменете запалителната свещ.
Двигателят е съхраняван без обработка или източване на бензина, или е зареден с лошо гориво.	Източете горивото. Заредете с прясен бензин.
Запушен горивен филтър.	Сменете горивния филтър или се свържете с квалифициран сервизен център.

ДВУГАТЕЛЯТ НЯМА ДОСТАТЪЧНО МОЩНОСТ

Възможна причина	**Решение**
Замърсен въздушен филтър.	Проверете елемента на въздушния филтър. Почистете или го сменете при необходимост.
Двигателят е съхраняван без обработка или източване на бензина, или е зареден с лошо гориво.	Източете горивото. Заредете с прясен бензин. Ако проблемът продължава, свържете се с квалифициран сервизен център.

КОНТАКТЪТ ЗА ПРОМЕНЛИВ ТОК (AC) НЕ РАБОТИ

Възможна причина	**Решение**
Индикаторът за ИЗХОД (OUTPUT) е ИЗКЛЮЧЕН, а индикаторът за ПРЕТОВАРВАНЕ (OVERLOAD) е ВКЛЮЧЕН.	Проверете товара на променливия ток (AC). Спрете и рестартирайте двигателя. Проверете входа за охлаждащ въздух. Спрете и рестартирайте двигателя.
Защитата(ите) на AC веригата се е/са задействала(и).	Проверете товара на променливия ток (AC) и нулирайте защитата/предпазителите на AC веригата.
Включеният уред е дефектен.	Опитайте с друг уред.

DA Fejlfinding

MOTOREN STARTER IKKE

Mulig årsag	**Løsning**
Batteriet er fladt.	Oplad batteriet.
Motorkontakten er i POSITION FRA (OFF).	Sæt motorkontakten i POSITION TIL (ON).
Ingen brændstof.	Fyld brændstoftanken.
Gammel benzin eller vand i benzin.	Tøm hele systemet, og tank frisk brændstof på.
Motorolieniveauet er lavt.	Motoren er udstyret med en beskyttelse mod lavt olieniveau (Low Oil Shutoff). Hvis olieniveauet er lavt, skal det fyldes op, før enheden kan starte. Kontroller motorolieniveauet, og fyld efter om nødvendigt.
Brændstofhanen er i POSITION FRA (OFF).	Drej brændstofhanen til POSITION TIL (ON).
Defekt, tilsmudset eller forkert justeret tændrør (forkert elektrodeafstand).	Udskift tændrøret.
Motoren er opbevaret uden klargøring eller aftapning af benzin, eller tanket med dårligt brændstof.	Aftap brændstoffet. Tank frisk benzin på.
Brændstoffilteret er tilstoppet.	Udskift brændstoffilteret, eller kontakt et kvalificeret servicecenter.

MOTOREN MANGLER EFFEKT

Mulig årsag	**Løsning**
Tilsmudset luftfilter.	Kontroller luftfilterelementet. Rengør eller udskift efter behov.
Motoren er opbevaret uden klargøring eller aftapning af benzin, eller tanket med dårligt brændstof.	Aftap brændstoffet. Tank frisk benzin på. Hvis problemet fortsætter, skal du kontakte et kvalificeret servicecenter.

AC-STIKKONTAKTEN VIRKER IKKE

Mulig årsag	**Løsning**
UDSENDELSESINDIKATOREN (OUTPUT) er SLUKKET, og OVERBELASTNINGSINDIKATOREN (OVERLOAD) er TÆNDT.	Kontroller AC-belastningen. Stop og genstart motoren. Kontroller køleluftindtaget. Stop og genstart motoren.
AC-sikring(er)/kredsløbsbeskyttelse er udløst.	Kontroller AC-belastningen, og nulstil AC-kredsløbsbeskyttelsen.
Det tilsluttede apparat er defekt.	Prøv et andet apparat.

LT Trikčių šalinimas

VARIKLIS NEUSISIVEDŽIA

Galima priežastis	**Sprendimas**
Išsikrovęs akumuliatorius.	Įkraukite akumuliatorių.
Variklio jungiklis yra IŠJUNGTOS (OFF) padėtyje.	Nustatykite variklio jungiklį į ĮJUNGTOS (ON) padėtį.
Nėra degalų.	Pripildykite degalų baką.
Pasenęs benzinas arba benzine yra vandens.	Išleiskite visą sistemą ir pripildykite naujų degalų.
Žemas variklio alyvos lygis.	Variklyje įrengta apsauga nuo žemo alyvos lygio (Low Oil Shutoff). Jei alyvos lygis žemas, prieš užvedant įrenginį ją reikia papildyti. Patikrinkite variklio alyvos lygį ir, jei reikia, pripildykite.
Degalų čiaupas yra IŠJUNGTOS (OFF) padėtyje.	Pasukite degalų čiaupą į ĮJUNGTOS (ON) padėtį.
Sugedusi, užsiteršusi arba netinkamai sureguliuota uždegimo žvakė (neteisingas tarpas).	Pakeiskite uždegimo žvakę.
Variklis buvo saugomas neparuošus ar neišleidus benzino, arba pripildytas blogų degalų.	Išleiskite degalus. Pripildykite naujo benzino.
Užsikimšęs degalų filtras.	Pakeiskite degalų filtrą arba kreipkitės į kvalifikuotą aptarnavimo centrą.

VARIKLIUI TRŪKSTA GALIOS

Galima priežastis	**Sprendimas**
Nešvarus oro filtras.	Patikrinkite oro filtro elementą. Jei reikia, išvalykite arba pakeiskite.
Variklis buvo saugomas neparuošus ar neišleidus benzino, arba pripildytas blogų degalų.	Išleiskite degalus. Pripildykite naujo benzino. Jei problema išlieka, kreipkitės į kvalifikuotą aptarnavimo centrą.

KINTAMOSIOS SROVĖS (AC) LIZDAS NEVEIKIA

Galima priežastis	**Sprendimas**
IŠĖJIMO indikatorius (OUTPUT) yra IŠJUNGTAS, o PERKROVOS indikatorius (OVERLOAD) – ĮJUNGTAS.	Patikrinkite kintamosios srovės (AC) apkrovą. Sustabdykite ir iš naujo paleiskite variklį. Patikrinkite vėsinimo oro įleidimo angą. Sustabdykite ir iš naujo paleiskite variklį.
Suveikė kintamosios srovės (AC) grandinės apsauga(-os).	Patikrinkite kintamosios srovės (AC) apkrovą ir iš naujo nustatykite AC grandinės apsaugą(-as).
Prijungtas prietaisas yra sugedęs.	Pabandykite prijungti kitą prietaisą.

RO Depanare

MOTORUL NU PORNEȘTE

Cauză posibilă	**Soluție**
Baterie descărcată.	Încărcați bateria.
Comutatorul motorului este în poziția OPRIT (OFF).	Setați comutatorul motorului în poziția PORNIT (ON).
Fără combustibil.	Umpleți rezervorul de combustibil.
Benzină veche sau prezența apei în benzină.	Goliți întregul sistem și alimentați cu combustibil proaspăt.
Nivelul uleiului de motor este scăzut.	Motorul este echipat cu un sistem de siguranță pentru nivelul scăzut al uleiului (Low Oil Shutoff). Dacă nivelul uleiului este scăzut, acesta trebuie completat înainte ca unitatea să poată porni. Verificați nivelul uleiului de motor și completați dacă este necesar.
Robinetul de combustibil este în poziția OPRIT (OFF).	Rotiți robinetul de combustibil în poziția PORNIT (ON).
Bujie defectă, murdară sau reglată incorect (distanță incorectă între electrozi).	Înlocuiți bujia.
Motor depozitat fără tratament sau fără golirea benzinei, sau umplut cu combustibil necorespunzător.	Goliți combustibilul. Alimentați cu benzină proaspătă.
Filtru de combustibil înfundat.	Înlocuiți filtrul de combustibil sau contactați un centru de service calificat.

MOTORUL ARE O PUTERE INSUFICIENTĂ

Cauză posibilă	**Soluție**
Filtru de aer murdar.	Verificați elementul filtrului de aer. Curățați-l sau înlocuiți-l dacă este necesar.
Motor depozitat fără tratament sau fără golirea benzinei, sau umplut cu combustibil necorespunzător.	Goliți combustibilul. Alimentați cu benzină proaspătă. Dacă problema persistă, contactați un centru de service calificat.

PRIZA CA (AC) NU FUNCȚIONEAZĂ

Cauză posibilă	**Soluție**
Indicatorul de IEȘIRE (OUTPUT) este OPRIT, iar indicatorul de SUPRAÎNCĂRCARE (OVERLOAD) este PORNIT.	Verificați sarcina CA. Opriți și reporniți motorul. Verificați admisia de aer de răcire. Opriți și reporniți motorul.
Protecția/protecțiile de circuit CA s-au declanșat.	Verificați sarcina CA și resetați protecția/siguranțele de circuit CA.
Aparatul conectat este defect.	Încercați un alt aparat.

CS Odstraňování problémů

MOTOR NELZE NASTARTOVAT

Možná příčina	**Řešení**
Vybitá baterie.	Nabijte baterii.
Spínač motoru je v poloze VYPNUTO (OFF).	Přepněte spínač motoru do polohy ZAPNUTO (ON).
Nedostatek paliva.	Naplňte palivovou nádrž.
Starý benzín nebo přítomnost vody v benzínu.	Vypusťte celý systém a naplňte čerstvým palivem.
Nízká hladina motorového oleje.	Motor je vybaven pojistkou proti nízké hladině oleje (Low Oil Shutoff). Pokud je hladina oleje nízká, je nutné ji před spuštěním jednotky doplnit. Zkontrolujte hladinu motorového oleje a v případě potřeby dolijte.
Palivový kohout je v poloze VYPNUTO (OFF).	Otočte palivový kohout do polohy ZAPNUTO (ON).
Vadná, znečištěná nebo nesprávně seřízená zapalovací svíčka (nesprávná vzdálenost elektrod).	Vyměňte zapalovací svíčku.
Motor byl uložen bez ošetření nebo vypuštění benzínu, případně naplněn nevhodným palivem.	Vypusťte palivo. Naplňte čerstvým benzínem.
Zanesený palivový filtr.	Vyměňte palivový filtr nebo se obraťte na kvalifikované servisní středisko.

MOTOR NEMÁ DOSTATEČNÝ VÝKON

Možná příčina	**Řešení**
Znečištěný vzduchový filtr.	Zkontrolujte vložku vzduchového filtru. Vyčistěte ji nebo v případě potřeby vyměňte.
Motor byl uložen bez ošetření nebo vypuštění benzínu, případně naplněn nevhodným palivem.	Vypusťte palivo. Naplňte čerstvým benzínem. Pokud problém přetrvává, obraťte se na kvalifikované servisní středisko.

ZÁSUVKA STŘÍDAVÉHO PROUDU (AC) NEFUNGUJE

Možná příčina	**Řešení**
Indikátor VÝSTUPU (OUTPUT) nesSVÍTÍ a indikátor PŘETÍŽENÍ (OVERLOAD) SVÍTÍ.	Zkontrolujte zatížení AC. Zastavte a restartujte motor. Zkontrolujte vstup chladicího vzduchu. Zastavte a restartujte motor.
Došlo k aktivaci jističů/ochrany obvodu AC.	Zkontrolujte zatížení AC a resetujte ochranu obvodu AC.
Připojený spotřebič je vadný.	Vyzkoušejte jiný spotřebič.

TECHNICAL DATA / DANE TECHNICZNE / ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ / TEKNISKE DATA / TECHNINIAI DUOMENYS / DATE TEHNICE / TECHNICKÁ DATA

EN	
MODEL	KGG90Ei-DF
Rated Power (kW)	8,1 / 7,3
Max. Power (kW)	8,9 / 8,0
Frecuency (Hz)	50
Voltage (V)	230 / 400
Fuel Tank Capacity (L)	30
ENGINE	Petrol
Model	SV460B
Displacement (cc)	459
Starting System	Manual / E-start
Cont. Op. Hours 50%	10 h
LOGISTICS	
Net Weight (kg)	96
Machine Size (mm)	665x634x752

PL	
MODEL	KGG90Ei-DF
Moc znamionowa (kW)	8,1 / 7,3
Moc maks. (kW)	8,9 / 8,0
Częstotliwość (Hz)	50
Napięcie (V)	230 / 400
Pojemność zbiornika (L)	30
SILNIK	Benzyna
Model	SV460B
Pojemność skokowa (cc)	459
System rozruchu	Ręczny / Elektrostart
Czas ciągłej pracy przy 50%	10 h
LOGISTYKA	
Waga netto (kg)	96
Wymiary maszyny (mm)	665x634x752

BG	
МОДЕЛ	KGG90Ei-DF
Номинална мощност (kW)	8,1 / 7,3
Макс. мощност (kW)	8,9 / 8,0
Честота (Hz)	50
Напрежение (V)	230 / 400
Горивен резервоар (L)	30
ДВИГАТЕЛ	Бензин
Модел	SV460B
Работен обем (cc)	459
Стартерна система	Ръчен / Е-старт
Време за непрекъсната работа при 50%	10 h
ЛОГИСТИКА	
Нето тегло (kg)	96
Размери на машината (mm)	665x634x752

DA	
MODEL	KGG90Ei-DF
Nominel effekt (kW)	8,1 / 7,3
Maks. effekt (kW)	8,9 / 8,0
Frekvens (Hz)	50
Spænding (V)	230 / 400
Tankkapacitet (L)	30
MOTOR	Benzin
Model	SV460B
Slagvolume (cc)	459
Startsystem	Hånd / El-start
Kont. driftstid ved 50%	10 h
LOGISTIK	
Nettovægt (kg)	96
Maskinstørrelse (mm)	665x634x752

TECHNICAL DATA / DANE TECHNICZNE / ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ / TEKNISKE DATA / TECHNINIAI DUOMENYS / DATE TEHNICE / TECHNICKÁ DATA

LT	
MODELIS	**KGG90Ei-DF**
Vardinė galia (kW)	8,1 / 7,3
Maks. galia (kW)	8,9 / 8,0
Dažnis (Hz)	50
Įtampa (V)	230 / 400
Degalų bako talpa (L)	30
VARIKLIS	**Benzinas**
Modelis	SV460B
Darbinis tūris (cc)	459
Paleidimo sistema	Rankinis/Elektrinis
Nepertraukiamo veikimo laikas esant 50% apkrovai	10 h
LOGISTIKA	
Grynasis svoris (kg)	96
Mašinos matmenys (mm)	665x634x752

RO	
MODEL	**KGG90Ei-DF**
Putere nominală (kW)	8,1 / 7,3
Putere max. (kW)	8,9 / 8,0
Frecvență (Hz)	50
Tensiune (V)	230 / 400
Capacitate rezervor (L)	30
MOTOR	**Gasolina**
Model	SV460B
Cilindree (cc)	459
Sistem de pornire	Manual / Elétrico
Ore de funcționare continuă la 50%	10 h
LOGISTICĂ	
Greutate netă (kg)	96
Dimensiunile mașinii (mm)	665x634x752

CS	
MODEL	**KGG90Ei-DF**
Jmenovitý výkon (kW)	8,1 / 7,3
Max. výkon (kW)	8,9 / 8,0
Frekvence (Hz)	50
Napětí (V)	230 / 400
Objem palivové nádrže (L)	30
MOTOR	**Benzín**
Model	SV460B
Zdvihový objem (cc)	459
Systém startování	Ruční / E-start
Provoz při 50% (h)	10 h
LOGISTIKA	
Čistá hmotnost (kg)	96
Rozměry stroje (mm)	665x634x752

WARRANTY CONDITIONS / WARUNKI GWARANCJI / ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ / GARANTIBETINGELSER / GARANTIJOS SĄLYGOS / CONDIŢII DE GARANŢIE / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

ANNEX / ANEKS / ПРИЛОЖЕНИЕ / ANNEKS / PRIEDAS / ANEXĂ / PŘÍLOHA

	EN Do not use in rain	LT Nenaudoti lyjant
	PL Nie używać w deszczu	RO Nu utilizați în ploaie
	BG Да не се използва при дъжд	CS Nepoužívat za deště
	DA Må ikke bruges i regnvejr	
	EN Keep away from fire	LT Laikyti atokiai nuo ugnies
	PL Trzymać z dala od ognia	RO A se feri de foc
	BG Да се пази от огън	CS Chraňte před ohněm
	DA Holdes væk fra åben ild	
	EN Do not smoke	LT Nerūkyti
	PL Nie palić	RO Fumatul interzis
	BG Пушенето забранено	CS Nekouřit
	DA Rygning forbudt!	
	EN Do not use indoors	LT Nenaudoti patalpose
	PL Nie używać w pomieszczeniach zamkniętych	RO Nu utilizați în spații închise
	BG Да не се използва в закрити помещения	CS Nepoužívat v uzavřených prostorách
	DA Må ikke bruges indendørs	
	EN Do not refuel while the engine is running	LT Nepildyti degalų veikiant varikliui
	PL Nie tankować przy pracującym silniku	RO Nu alimentați cu combustibil în timpul funcționării motorului
	BG Не зареждайте с гориво при работещ двигател	CS Nedoplňujte palivo za chodu motoru
	DA Påfyld ikke brændstof, mens motoren kører	
	EN Caution	LT Atsargiai
	PL Uwaga	RO Atenție
	BG Внимание	CS Pozor
	DA Forsigtig	
	EN Caution! Risk of explosion	LT Atsargiai! Sprogimo pavojus
	PL Uwaga! Niebezpieczeństwo wybuchu	RO Atenție! Pericol de explozie
	BG Внимание! Опасност от експлозия	CS Pozor! Nebezpečí výbuchu
	DA Forsigtig! Eksplosionsfare	
	EN Warning! Toxic gases may be inhaled	LT Atsargiai! Galimas nuodingų dujų įkvėpimas
	PL Uwaga! Niebezpieczeństwo wdychania toksycznych gazów	RO Atenție! Pericol de inhalare a gazelor toxice
	BG Внимание! Могат да се вдишат токсични газове	CS Pozor! Nebezpečí vdechnutí jedovatých plynů
	DA Forsigtig! Der kan indåndes giftige gasser	
	EN Keep a safe distance from the machine	LT Laikytis saugaus atstumo nuo įrenginio
	PL Zachować bezpieczną odległość od urządzenia	RO Păstrați o distanță de siguranță față de utilaj
	BG Спазвайте безопасно разстояние от машината	CS Dodržujte bezpečnou vzdálenost od stroje
	DA Hold sikker afstand til maskinen	

KOMPAK

CE Declaration of Conformity	**EN**
Deklaracja zgodności CE	**PL**
Декларация за съответствие CE	**BG**
CE-overensstemmelseserklæring	**DA**
CE atitikties deklaracija	**LT**
Declarație de conformitate CE	**RO**
CE prohlášení o shodě	**CS**

CE

Manufacturer • Producent • Производител • Producent • Gamintojas • Producător • Výrobce

GRV POWER PRODUCTS, S.L.

This is to certify that the machinery specified below: • Niniejszym zaświadcza się, że niżej wymieniona maszyna: • С настоящото се удостоверява, че посочената по-долу машина: • Det bekræftes hermed, at nedenstående maskine: • Šiuo dokumentu patvirtinama, kad toliau nurodyta mašina: • Prin prezenta se certifică faptul că utilajul specificat mai jos: • Tímto se potvrzuje, že níže uvedený stroj:

Generator • Prądnica • Генератор • Generator • Generatorius • Generator • Generátor

KGG90Ei-DF

Complies with all relevant provisions of the following directives: • Spełnia wszelkie istotne postanowienia następujących dyrektyw: • Съответства на всички съответни разпоредби на следните директиви: • Overholder alle relevante bestemmelser i følgende direktiver: • Atitinka visas susijusias šių direktyvų nuostatas: • Respectă toate dispozițiile relevante ale următoarelor directive: • Splňuje všechna příslušná ustanovení následujících směrnic:

2023/1230 EU Machinery Regulation
2014/30/EU EMC Directive
2015/863 (amended 2011/65/EU) RoHS Directive
2000/14/EC (amended 2005/88/EC) Sound Level Directive
96 Lwa dBA
2016/1628 Emission Euro 5 Directive
e9*2016/1628*2022/992SYB2/P*1105*02

Complies with the following standards • Jest zgodny z następującymi normami: • Съответства на следните стандарти: • Overholder følgende standarder: • Atitinka šiuos standartus: • Este în conformitate cu următoarele standarde: • Splňuje následující normy:

EN ISO 8528-13:2016
EN ISO 60204-1:2006/AC:2010
EN ISO 5395-2:2013
EN 55012:2007+A1:2009 and EN 61000-6-1:2007 (EMC)
EN ISO 3744:2010, ISO8528-10:1998 (sound level)

Conformity assessment is based on internal production control (Module A). Essential health and safety requirements of Annex III are met. • Ocena zgodności opiera się na wewnętrznej kontroli produkcji (Moduł A). Zasadnicze wymagania w zakresie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa określone w załączniku III są spełnione. • Оценката на съответствието се основава на вътрешен производствен контрол (Модул А). Съществените изисквания за здраве и безопасност от Приложение III са спазени. • Overensstemmelsesvurderingen er baseret på intern fabrikationskontrol (Modul A). De væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i bilag III er opfyldt. • Atitikties vertinimas grindžiamas vidine gamybos kontrole (A modulis). Esminiai III priedo sveikatos ir saugos reikalavimai yra įvykdyti. • Evaluarea conformității se bazează pe controlul intern al producției (Modulul A). Cerințele esențiale de sănătate și siguranță din Anexa III sunt îndeplinite. • Posuzování shody je založeno na interním řízení výroby (Modul A). Základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle přílohy III jsou splněny.

GRV Power Products, S.L.
Camí de la Bòbila s/n
17771 Sta. Llogaia Alguema, Spain
Octubre / October 2026

Xavier Soteras
Managing Director

Imported and distributed by:
GRV POWER PRODUCTS, S.L.

Camí de la Bòbila, s/n
17771 Santa Llogaia d'Àlguema (Spain)
T: (+34) 972 67 38 36
www.grvpower.com

KOMPAK